

WHY I USE THE REINA VALERA GOMEZ SPANISH BIBLE

*By Manny Rodriguez
Missionary to Puerto Rico
www.4thesaviour.com*

4 Spanish Bible revisions amongst Fundamentalists today

- 1865 edition – Dr. Mora & Pratt
- 1909 Antigua – British Foreign Bible Society
- 1960 RV – Dr. Eugene Nida & the American Bible Society
- 2004 RVG – Dr. Humberto Gomez Sr

Which Spanish Bible?

What is the Criteria?

The Criteria

- According to Ps. 12:6-7 and many others, God has promised to preserve his words forever.
- God has providentially preserved every one of his pure and perfect words in the Hebrew Masoretic Text of Ben Chayyim and the Traditional Greek Texts known as the Textus Receptus.
- Every one of God's pure, perfect, and preserved words have been totally and accurately translated in the KJV. Nothing is missing, added, or altered (corrupted).
- In order for a Foreign Translation, such as the Spanish Reina Valera, to be totally pure, it must be in total conformity to the Received Texts and therefore in agreement with the KJV, barring language differences.

Fact

- Since 1602, modernistic Bible Societies have mixed our TR-based Spanish Bible with more Alexandrian Critical Text corruptions rather than less.
- This was a step backwards, not forward!

Dr. Rex Cobb's Comparisons of the Different Reina Valera Editions to the Textus Receptus

- The 1602 departed 57 times.
- The 1865 departed 28 times.
- The 1909 departed 122 times.
- The 1960 departed 191 times.
- The RVG 2004 departed 0 times.

- This chart can be found in the Foreign Bibles section of the Dean Burgon Society website. www.deanburgonsociety.org

Another Problem: The removal of the word Hell (infierno)

- The KJV & RVG render the word 'hell' 54 times.
- The 1865 Mora & Pratt revision renders it 42 times.
- The 1909 Antigua renders it 32 times.
- The 1960 revision renders it 13 times **exactly like the ASV of 1901!** The word 'hell' is nowhere to be found in the entire OT of the RV1960 **exactly like the ASV!**

Critical Text Corruption

- "Nevertheless **in some instances where a critical text is so much preferred over the traditional Textus Receptus the committee did make some slight changes**, particularly if such changes were not in well-known verses. . ."[1]

[1] The Bible Translator, Vol.12, No.3, 1961, by Eugene Nida, pg. 113
Fact: Corrupt English bibles were incorporated in the RV 1960

- "One principle added to the first list of the RV 1960 revision committee was that wherever the RV (1909) Version has departed from the Textus Receptus to follow a better text we did not return to the Receptus. Point 12 of the working principles states: **in cases where there is a doubt over the correct translation of the original, we consulted preferentially The English Revised Version of 1885, The American Standard Version of 1901, The Revised Standard Version of 1946**, and the International Critical Commentary."[1]

[1] El Texto Del Nuevo Testamento, CLIE 1977, by Dr. Jose Flores pg. 323
(consultant to the 1960 committee)

Even some defenders of the RV 1960 must admit the truth.

- "There are a few translations in the 1909 and 1960 that may not be able to be traced to differences in TR editions, or semantics. **A few departures come from a critical text.**" [1]

[1] The Battle for the Spanish Bible by Calvin George pg. 42

The Need for Revision

- There has been a need for someone to eliminate the Alexandrian Critical Text corruption that was inserted into our TR-based Spanish Bible and to bring it

more in line with the traditional Greek, Hebrew, and Aramaic words that underlie the KJB.

- This is exactly what Dr. Humberto Gomez Sr has done.

The Spanish Bible Issue
by Dr. Humberto Gomez Sr

The Principles of our Revision

- 1. First and foremost 100% Loyalty to the Pure Text, Textus Receptus for the New Testament, and to the Masoretic Text for the Old Testament.
- 2. Apply all the beauty of our Spanish language with all its romanticism, prose, and elegance.
- 3. Apply all the beauty, and accuracy of the King James Bible that can be applied to our language, without having to butcher, or distort, or destroy our language.

Mat. 5:22a

“without a cause” omitted

- KJV/TR “But I say unto you, That whosoever is angry with his brother **without a cause** (eike) shall be in danger of the judgment”
- RV1960 “Pero yo os digo que cualquiera que ___ _____ se enoje contra su hermano, será culpable de juicio”
- RVG “Mas yo os digo que cualquiera que **sin razón** se enojare contra su hermano, estará en peligro del juicio”

Mark 1:2

in the prophets vs. Isaiah the prophet

- **KJV/TR** “As it is written **in the prophets**, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.”
- **Note:** Mark 1:2 gives a quotation from Mal. 3:1 and Mark 1:3 quotes Isa. 40:3.
- **RV1960** “Como está escrito **en Isaías el profeta**: He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti.”
- **RVG** “Como está escrito **en los profetas**: He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz. El cual aparejará tu camino delante de ti.”

Mark 2:17

“to repentance” is omitted

- KJV “I came not to call the righteous, but sinners **to repentance**.”
- RV1960 “No he venido a llamar a justos, sino a pecadores ___ _____.” (I came not to call the righteous, but sinners.)

- RVG “No he venido a llamar a justos, sino a pecadores **al arrepentimiento.**”

Luke 2:22

her purification vs. *their* purification

- KJV “And when the days of **her purification** according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord”
- RV1960 “Y cuando se cumplieron los días de la **purificación de ellos**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor” (their purification)
- RVG “Y cuando se cumplieron los días de la **purificación de ella**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor” (her purification)

Luke 23:42

“Lord” is omitted

- KJV “And he said unto Jesus, **Lord**, remember me when thou comest into thy kingdom.”
- RV1960 “Y dijo a Jesús: ____ Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.”
- RVG “Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.”

Eph. 3:9

“by Jesus Christ” is omitted

- KJV “And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things **by Jesus Christ**”
- RV1960 “y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas _____”
- RVG “y de aclarar a todos cuál es la comunión del misterio escondido desde el principio del mundo en Dios, que creó todas las cosas **por Jesucristo**”

I Pet. 2:2

“unto salvation” is added

- KJV “As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby”
- RV1960 “desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis **para salvación**” (grow unto salvation)
- RVG “desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la Palabra, para que por ella crezcáis”

A Double-Standard

- It is a double standard to claim to be pro-TR and pro-KJV yet out of the other side of your mouth vehemently defend verses in the Spanish Bible that are deliberate departures from the TR and of which the corrupt Alexandrian Critical Texts have been incorporated.

Why I Use The RVG

- The RVG is a Spanish Bible of which all Alexandrian Critical Text corruption has been **removed**. Thus, it is in total conformity to the divinely preserved Greek, Hebrew, and Aramaic words as found in the Received Texts which underlie the KJB.

My Prayer and Desire

- My prayer and desire is to see true Bible-believing Spanish-speaking Fundamentalists **united** around a Spanish Bible that is free of Critical Text corruption and 100% faithful to the Received Texts.
- **We have such a Bible in the RVG!**
- www.reinavalera.com

God's stamp of approval

- Ac 5:39 "But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God."